

SLOVENIJA

JE LEPA

STR. 3

SLOVENČARJE

V ROMI

STR. 5

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 16. avgusta 2007 ☼ Leto XVII, št. 33

VI. mednarodna likovna kolonija v Monoštru

DRUŽILI SO SE IN USTVARJALI UMETNKI IZ PETIH DRŽAV

V organizaciji Galerije-muzeja Lendava in Zveze Slovencev na Madžarskem že šesto leto poteka v Monoštru v Slovenskem kulturnem in informativnem centru mednarodna likovna kolonija, na kateri ustvarjajo letos umetniki iz petih držav.

Letošnja kolonija je potekala od 8. do 18. avgusta, večji del stroškov je pokrila Zveza Slovencev na Madžarskem s pomočjo Ura da za Slovence v zamejstvu in po svetu.

Trije umetniki – Goce Kalajdziski, Endre Göntér in Dubravko Baumgartner – so prišli iz Slovenije, trije – János Simon, György Csuta in Zsuzsa Gajdán – z Madžarske. Slovenski umetnik iz Italije Klavdij Palčič se je prvič udeležil kolonije, kakor tudi dve Francozinji, Niké Nagy in Françoise Rohmer. György Dolan, slikar madžarskega rodu s Slovaške, je že stari znanec kolonije, kajti sodeloval je vsaj na polovici monoštrskih kolonij.

Likovniki so se ob ustvarjanju spoznavali tudi z ožjo in širšo okolico, obiskali so porabske vasi, kopali so se v novih termah ter en dan preživali v Prekmurju. Novost letošnje kolonije je bila ustvarjanje pri lončarju Bojnecu v Filovcih. »6. mednarodna likovna kolonija se razlikuje od dosedanjih v tem, da smo posvetili več pozornosti tukajšnjemu življenju pa etnologiji,« je povedal direktor Galerije-muzeja v Lendavi Feri Gerič. »Prestopili smo madžarsko-slovensko mejo, en dan preživali in ustvarjali pri našem lončarju Bojnecu v Filovcih.



Umetniki v Filovcih pri lončarju Bojnecu



Goce Kalajdziski, najbolj zvesti udeleženec kolonije

Širša javnost si bo lahko ogledala rezultate našega dela v mesecu novembru, ko bomo pripravili samostojno (skupinsko) razstavo z barvnim katalogom. Razstava bo potovala v različne eminentne galerije. Imamo že dogovorjeno, da se predstavimo v italijanski Gorici, naslednje leto bi pa radi izbor predstavili v Budimpešti. (Lani se je likovna kolonija z izborom del dosedanjih likovnih kolonij predstavila v Ljubljani, v Vodnikovi domačiji.)« Direktor Feri Gerič meni, da bodo morali v bližnji prihodnosti posvetiti več pozornosti temu, kako bi se povezali z raznimi mednarodnimi likovnimi kolonijami, kajti le na tak način si lahko pridobijo evropska sredstva. »Že dve leti delamo na tem, da bi se včlanili v Združenje mednarodnih likovnih kolonij na Madžarskem. Če nam bo to uspelo – vse pogoje imamo – potem lahko računamo na določena finančna sredstva tudi od madžarskega kulturnega ministrstva.«

Feri Gerič je sicer malce razočaran nad obnašanjem mestnih politikov, ki že tri leta obljubljajo, da bodo v samem centru mesta našli kakšno večjo stavbo za galerijsko dejavnost. Kot večni optimist upa, da se bo tudi to vprašanje uredilo, kajti Monošter je vse bolj iskana kulturna in tudi turistična destinacija. Zahtevna zbirka, ki je nastala na dosedanjih likovnih kolonijah, lahko popestri ponudbo mesta ter izboljša življenje.

Marijana Sukič

AKIVNI DJILEJŠ PREDSEDSTVA SLOVENSKE ZVEZE

Na Slovenski zvezi smo mesec avgusta začeli z djilejšim predsedstvom. Kakoli ka je té mesec najbolsa za počivanje, je predsedstvo lepau vküp prišlo, iz 19 členov 16 pa iz nadzorne komisije dvej ženske. Za teme smo meli pet dnevni redauv.

Delo na Zvezi od zadnjoga djilejša (od sredine majuša)

Predsednik Zveze Jože Hirnök nam je tapravo svoje delo v taum časi. Biu je na djilejšaj štirikrat v Budimpešti, Ljubljani pa Italiji, na sprejemi ob državnem prazniku Slovenije v Budimpešti. V Šentvid je spravajo senički pevski zbor, v Italijo pa sakalausko folkloro. Za najbolsa fontoški djilejš se računa za nas, na sterom so se pripravljali na vogrsko-slovensko mejšano komisijo v Budimpešti. *Andreja Kovač* je za pitanje mejla, ka so predlagali predstavniki Porabski Slovincov na taum djilejši za teme mejšane komisije. Tanačivala je, naj Porabski Slovinci konkretno mamu 3 ali 4 tašna dela, s sterimi se mujs morajo spravlati na djilejši mejšane komisije. Nagnauk naj ne prosimo vsefale. Mejmo prej menje pa konkretna zahteva (követelés), zakoi de se na peté trbelo postavljali v naslednji lejtaj. Slovinci sami moramo prositi, ka škemo dosegniti, ne čakajmo naj se Slovinci iz Slovenije borijo za naše pravice na Vogrskom. Predsedstvo se je vzelo, naj bau prošeno, naj se zozida paut med Verico-Ritkarovci pa Gorejnjim Senikom, naj se obnavi števanovska šaula pa naj kedensko 24-vörni program leko ma Radio Monošter. Predsednik Zveze

je zaprošeni, naj tau dá na znanje Državnoj slovenskoj samoupravi, stera naj tü vcuj deje svoje, ka bi rada zadobila za Slovence. Pismo s tejmimi konkretnimi nalogami za mejšano komisijo naj pošle predsednik tak v Budimpešto kak v Ljubljano.

Avtorica toga pisanja *Klara Fodor* je taprajla delo s kolegicov Gyöngyikov Bajzek. Pripravili sta tri vekše programe, s štrtim pa ške mata delo. Za najvejšoga se šté tradicionalni Porabski den letos v Sakalovci, gde je trno lepau vküp prišlo porabsko lüstvo z rosaga, med njimi dosta mladi tü bilau. 10. jubilejni svetek sakalauske folklorne skupine smo tü v domanjoi vesi meli, gda je rejsan cejla ves vörükivala. Športno srečanje porabske pa prekmurske mladine smo se pa vujsnili, srečali so se samo porabski mladi, steri so pa bili fejs aktivni. Dva izleta sta pripravile, za predsedstvo v Slovenijo pa za Društvo porabski slovenski penzionistov v Sárvár. Vküper s šaulami smo spravljali mlajše v tabore v Slovenijo. Zavod za šolstvo v Murški Soboti je s svetovalko za porabske šaule mag. Valerijo Perger vküper s Slovensko zvezo pripravo oprvim tabor na slovenskom Primorji v Pirani. V tabor je leko šlau 25 mlajšov z dvöma lerencama pa sodelavka Zveze. V likovno kolonijo (rajztábor) v Avstrijo se niške nej glaso. Tajnica seničke šaule je rejšila s trejmi (z dvöma svojima) seničkimi mlajši. V polletni šauli v Ljubljani sta bile dvej dijakinji z gimnazije, za stere je štípendijo sprajla lerenca Elena Savelieva. Za vse tabore

smo plačali pautno cerin-go pa zavarovanje (biztosítás). Iz vrtcov smo meli 29 mlajšov pa matere v murskosoboškom tabori. Za domanje kulturne skupine smo pripravili 23 nastopov od Porabja do Budimpešte pa Italije.

Pripravljanje na Državno srečanje Porabski Slovincov

Klara Fodor je informirala predsedstvo, kak pripravljata té velki den, kašno delo mata ške znak vküper z veričko samoupravov pa s Turistično-informativnim centrom v Moravski Toplicaj.

Razvojna agencija Slovenska pokrajina

Družbo (Szlovén Vidék Gazdaságfejlesztési Kht.) je Slovenska zveza lanjsko leto ustanovila, stero vodi Andreja Kovač, etak nam ona dala na znanje, kak sprobava pridti do pejnaz, kašno delo je postavila za cilj. Zveza je lanjsko leto dala 3 milijone (za ustanovitev, osnovni vložek), Slovenija pa letos 12.000 EUR. Kak stogi s tejmimi pejnazi, na koj je ponücano, je podraubnoma taprajla. Povejmo, iz tej pejnaz so vöpláčani bančna cerin-ga, knjiženje, registracija, fiškališ. Mora pa meti svoj tau pejnaz zatau, ka samo tak leko sprobava pejnaze spravlati z natečaji. Na tau de mejla priliko najprvim geseni. V plani ma za delo, ka pejnaze spravi za dvojezične table, na steraj de vse pisalo slovensko-vogrsko. Pripraviti ške prospekte, s sterimi mo informirali tihince o Porabji, spominčke, karte. Za vekšo delo računa pomagati obnaviti kulturni daum na Gorejnjom Seniki pa vönaprajti učno paut do Tromejnika z iža-

mi, gde si malo leko spočinejo lidgé. Dobro bi bilau vönaprajti park pred seničkov cerkvov tü. Z natečaji (pályázatok) delati je veliko pa dosta dela. Andreja pravi, za gnauk dela ške z dobre vaule pa za svojo delo tadale tü nika ne prosi, samo prenosni računalnik za delo. Računa pa s tejm, ka trbej meti kaulek sebe bar 2 ali 3 mlade študentke, stere do ji delale na rokau, tau so ji tanačivali v Ljubljani tü. Prosila je, naj leko dobi mejsačni honorar knjigovodja. Naredla je razvojni program Porabja od 2007 do 2013. *Marijana Sušič*, stera že več gezero lidi vodila po Porabji, se je fejs strinjala, kak je potreben promocijski material za turiste. Potrebo obnavljanja kulturnoga dauma na Gorejnjom Seniki je tü ona prinesla gora najprvim.

Delo uredništva novin Porabje

O tejm mo pisali v naslednji novinaj.

Drügo

Klara Fodor je obeča-

la, ka študentke, stere se včijo v Ljubljani, na konci leta pá vküp pozove Zveza, gda do informirali eden drügoga, kašno vövidenje ma mladina za svojo delovno mesto, gda zgotovi.

Erika Glanz se skrbi, ka bau s včanjaum slovenskoga gezika v Monoštri. Ne smejmo dopistiti, ka se nede včiu naš gezik na šaulaj, ka se ukine status slovenskoga školnika. Nika mujs vönajti za naslednja leta. V kratkom časi zgotovi lerenca za slovenski gezik v Ljubljani, za stero bi mogli najti mesto na srednji šauli.

Erži Šoš je prosila, naj na djilejš v septembri pripravvi poročilo Porabje d.o.o. o tejm, kak so gazdüvali pa delali v prvom pau leti.

Predsedstvo je za letno delo Športnoga društva v Slovenskoj vesi dalo 300 gezero forintov. Tau je najvejšo pa najbolsa aktivno društvo za šport, ma 4 nogometne ekipe, na leto má skur pau stau mečov.

Klara Fodor
sekretarka



*Ljubila si življenje,
ljubila si svoj dom,
a tiho, brez slovesa
odšla si v večni dom.*

V 88. letu nas je zapustila naša mama, stara mama, prababica

JULIJANA LAZAR LABRICZ

(po domače FINECINA DJULA) z Gornjega Senika.

Pokojno bomo sprevodili na njeni zadnji poti 18. avgusta, v soboto ob 15. uri, na pokopališče na Gornjem Seniku. Za pokojno bo maša zadušnica ob 14.30 uri v domači cerkvi.

Žalujóči vsi njeni

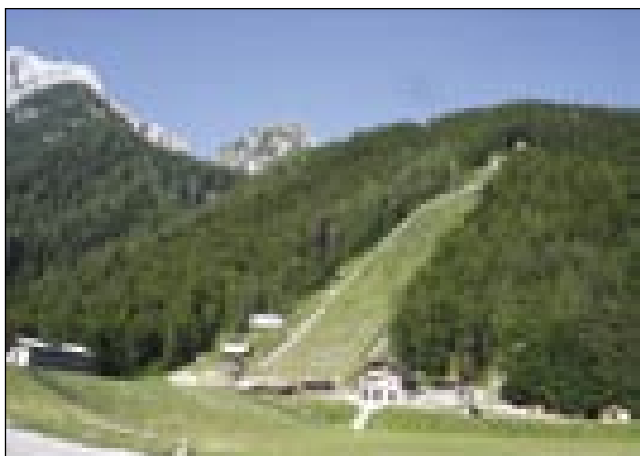
SLOVENIJA JE LEPA!

Kakor je za marsikaterega Slovenca nepogrešljivo v času poletnih dopustov morje, tako je veliko število tistih, ki preživljajo proste dni med planinami – tudi na Gorenjskem. Niso vsi planinci, marveč je večina pohodnikov, ki se sprehodijo po manj zahtevnih planinskih poteh, ki jih ne manjka, če se odpravimo proti Bledu in zlasti v Bohinj, ali proti Kranjski gori, Ratečam in v Planico, znano po smučarskih skokih, kjer je doslej na smučeh človek poletel najdalj - kar 239 metrov. Ta junak je Bjorn Ener Romoren z Norveške, med slovenskimi letalci pa se ponaša z največjo daljavo, 223 metrov, Robert Kranjc.

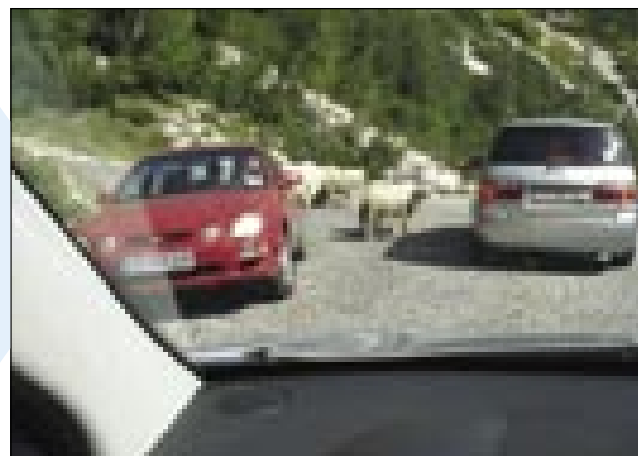
Gorenjski turistični kraji so tudi letos dobro obiskani. V Kranjski Gori slišimo največ govorce v italijanskem jeziku, medtem ko se ponaša Bled s tradicionalno angleško govorečimi turisti.



Številni obiskovalci Gorenjske se ustavijo v Gorjah, kjer se skupaj z Jakobom Aljažem ozrejo proti najvišji slovenski gori – Triglavu. Pred nedavnim so v spomin na 80-letnico njegove smrti pripravili na Kredarici, pod vrhom Triglava, spominsko slovesnost. Po Aljažu se imenuje stolp na vrhu Triglava, ki ga je odkupil s svojim denarjem.



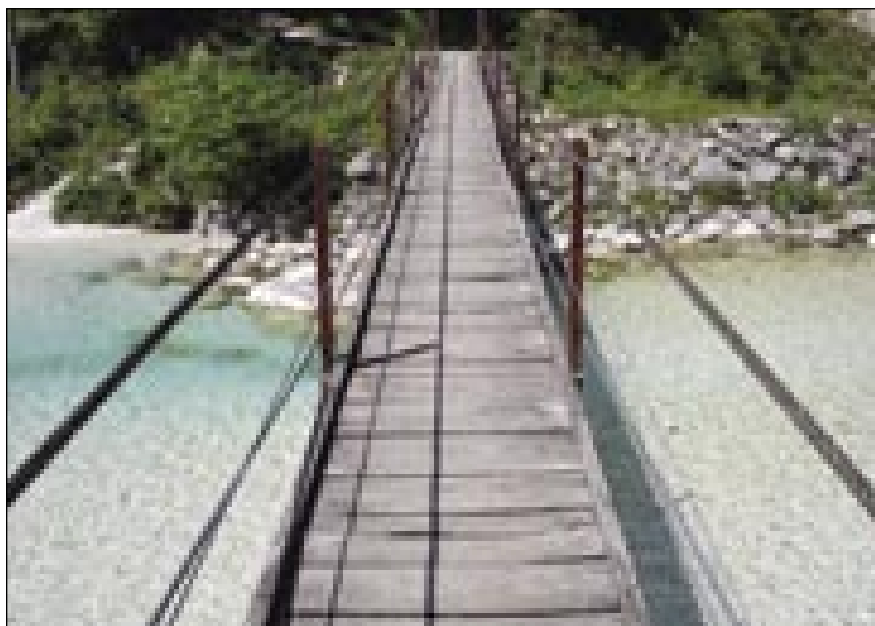
Koča v Tamarju s prijetno »kuliso« Jalovca je izhodišče pohodnikom in planincem na manj zahtevne in zelo zahtevne planinske ture. Za tiste, ki želijo potipati sneg sredi poletja, je uro hoda pretežno v gozdu do manjše zaplate, ki čepi pod vznožjem gora.



Planica se ponaša s svetovnim rekordom v smučarskih poletih in, žal, je znana tudi po zanemarjenosti, ki sega desetletje nazaj. Niti domača občina Rateče niti Smučarska zveza Slovenije doslej nista znali uresničiti načrto o urejenosti čudovite doline pod Poncami. Vsak dan se pod zanemarjeno velikanko in na pol podrtimi, nekdanj slavni, skakalnicami ustavi vsaj deset tujih avtobusov in številni osebni avtomobili. Obiskovalci ne morejo dojeti, kako je v tako neuglednem okolju mogoče izpeljati tako atraktivne skoke in polete z najdaljšim poletom na svetu. Želja večine je, da bi ministru za šolstvo in šport dr. Milanu Zveru uspelo izpeljati projekt celovite ureditve doline pod Poncami. S tem bi postala Planica privlačna turistična točka, podobna onim v Avstriji in na Češkem.



Vršič, najvišji slovenski cestni prelaz – 1612 metrov – je pravi »romarski kraj«, kjer je opoldne julija in avgusta, ne glede na dan v tednu, težko najti prostor za en avtomobil. Vršič je ravno tako izhodišče za manj zahtevne in zelo zahtevne planince. Pohodnikom je lep pogled po vrhovih in v planiško dolino proti Ratečam. Vozniki se pogosto srečajo tudi s čredami ovac, ki se »sprehajajo« po vijugasti cesti in »prosijo« za kaj boljšega za pod zob. Ob cesti je tudi znana Ruska kapelica, postavljena v spomin ruskim ujetnikom, ki so gradili cesto na Vršič in jih je zasul plaz.



Viseči most in pod njim kristalno čista in hladna Soča – »Kako si bistra, hči planin«, je zapel Simon Gregorčič - ob kateri se ustavi večina popotnikov. Sicer pa ni povsod tako umirjena, kar vedo tisti, ki se spustijo s kajaki v njene divje brzice.

Na Gorenjskem dopustoval, potoval, opazoval in fotografiral Ernest Ružič

OD SLOVENIJE...

Slovenija zavrača sodišče v Hamburgu za vprašanje meje

Hrvaška je deset dni po prejemu slovenskega predloga za rešitev odprtih vprašanj v odgovoru Sloveniji predlagala, da se vprašanje meje na morju reši pred Mednarodnim sodiščem za pomorsko pravo v Hamburgu in ne na sodišču Ovse za poravnavo in arbitražo, kot je predlagala Slovenija za celotno mejo. Zunanji minister Dimitrij Rupel je predlog Zagreba zavrnil kot nesprejemljiv, poudaril pa, da hrvaški odgovor omogoča nadaljnje pogovore, zato bo Slovenija predlagala intenzivne pogovore, ki naj bi potekali že avgusta. Hrvaški odgovor bodo pred obravnavo na vladi tako preučili na Ministrstvu za zunanje zadeve s strokovnjaki za mednarodno pravo, premier Janez Janša pa se bo posvetoval s predsedniki parlamentarnih strank.

Kučan bo prejel priznanje Humanist 20. stoletja

Nekdanji slovenski predsednik Milan Kučan se bo 20. septembra v Sarajevu udeležil slovesnosti, na kateri mu bo Mednarodna liga humanistov (ILH) izročila priznanje za humanizem, Humanist 20. stoletja za leto 2006. Na slovesnosti bo omenjena zveza to priznanje izročila tudi nekdanjima predsednikoma Makedonije in Češke, Kiru Gligorovu in Vaclavu Havlu ter hrvaškemu predsedniku Stipetu Mesiču.

Število porok se povečuje

V letu 2006 je v Sloveniji številno sklenjenih zakonskih zvez znova presegle 6000, in sicer 6368, so sporočili iz Statističnega urada RS. Sklenjenih zakonskih zvez je bilo za 9,4 odstotka več kot leta 2005, ko jih je bilo v Sloveniji prvič sklenjenih manj kot 6000. Povprečna starost ženina in neveste ob sklenitvi zakonske zveze je vsako leto višja in že od srede devetdesetih let presega 30 let. V letu 2006 je bila povprečna starost ženina 32,8 leta, povprečna starost neveste pa je prvič dosegla 30 let (30,0).

Potovanje iz Kalifornije v Sakalovce (1)

»NEPOZABNI IN GANJLJIVI DNEVI V DOMOVINI MOJH PREDNIKOV«

Na koncu leta 2006 smo dobili elektronsko pošto na našo spletno stran www.vendidek.com. Gospa Jeanne Czvitkovics-Brown nam je pisala, da bi rada spoznala svoje slovenske korenine. Začeli smo si dopisovati in po nekaj zanimivih pismih smo izvedeli, da namerava gospa Jeanne z možem Williemom maja leta 2007 obiskati Slovensko Porabje ter se seznaniti s svojimi slovenskimi koreninami. Zato sva se s prijateljem odločila, da bova v tistem obdobju tudi midva potovala v Porabje, saj sva želela tudi osebno spoznati Jeanne in njenega moža, jima pokazati prelepo porabsko pokrajino in njene prijazne ljudi. Štiri dni smo preživeli skupaj, bili smo po vseh porabskih vaseh in tudi v Monoštru.

Jeanne je po materi Slovenka, predniki njene matere so izvirali iz Porabja, točneje z Gornjega Senika in Sakalovcev. Materine korenine segajo v družine Grebenar, Bajzek in Majcan.

Jeannin dedek je leta 1905 obiskal prvič Združene države Amerike. Pot ga je vodila v Bethlehem (država Pennsylvania), kjer je obiskal svojega strica. Kasneje se je vrnil v Sakalovce in se je poročil z Jeannino babico. »Leta 1909 sta moja stara starša skupaj z dedkovim mlajšim bratom zapustila rodne Sakalovce ter se podala na pot prek Atlantika v New York. Na ladjo S.S. Chicago so se vkrcali v francoskem pristanišču Le Havre. Po proceduri, ki je čakala priseljence v New Yorku, so potovali naprej do Chicaga,« pripoveduje Jeanne.

Na začetku 20. stoletja se je v Ameriko izselilo več bratov in sester njenega dedka in babice, tam je pa ostala le ena babičina sestra, ki se je poročila z dedko-

vim mlajšim bratom. Onadva sta ostala v Chicagu, ostali so se pa vrnil v Sakalovce.

»Stara starša sta imela v Ameriki pet otrok. Babica je okrog leta 1922 zapustila Ameriko ter se skupaj s petimi otroki vrnila v Sakalov-



Jeanne in njeni mož na sakalovskem pokopališču pri nagrobniku babice in stricev

ce, kjer je ostala do smrti. Sama je vzgajala pet otrok. Ko so tri hčerke odrasle, so se poslovile od mame in dveh bratov ter se vrnile v Ameriko,« pravi Jeanne in nadaljuje. »Ko se je mama vrnila v Chicago, se je srečala z mojim očetom in sta se poročila.«

Jeannin oče je bil Madžar, izselil se je iz Madžarske, točneje iz vasi Harasztifalu v Železni županiji. Mama in oče se nikoli več nista vrnila na Madžarsko in nikoli več nista srečala svojih staršev.

Sama Jeanne se je rodila v Chicagu. Že zgodaj je opazila, da mama in tete med sabo govorijo jezik, ki ga ona ne razume. »Jezik, ki so ga one govorile, so v Ameriki imenovali Windish. Starši so mi povedali, da njihovi predniki izvirajo iz Madžarske, toda jezik, ki ga govorijo, ni madžarski,« nadaljuje Jean-

ne. Takrat se ji je zdelo, da če izvirajo iz Madžarske, verjetno govorijo kakšen madžarski dialekt. »Veliko kasneje, že kot odrasla oseba, sem zvedela, da na zahodu Madžarske ob avstrijski meji obstaja slovenska manjšina, ki ji v

»Kot otrok nisem natančno razumela, od kod izvira moja družina. Zdaj, kot že odrasla oseba, sem zvedela, da so bili moji predniki trdi, pridni delavci iz Slovenskega Porabja. Niso imeli velikih zahtev, so pa skrbeli za svojo zemljo, ter si prizadevali za obstoj tradicij in družinske dediščine.«

Potem ko sta umrla oba starša, je Jeanne zamikalo, da bi obiskala pokrajino svojih prednikov. Radovednost, da bi izvedela kakšno je oz. kakšno je bilo življenje v Porabju, je letos maja pripeljala do prvega obiska Porabja in Madžarske. »Moji cilji so bili enostavni,« pravi Jeanne. »Obiskati vasi in tudi hiše, od koder izvirata moja starša. Obiskati grob babice ter stricev, se dotakniti spomenika, kajti njih v življenju nikoli nisem videla. Srečati se s sorodniki, ki še danes živijo v Sakalovcih, v upanju, da mi bodo pripovedovali o moji babici.

Če poenostavim, je bil moj cilj s potovanjem na Madžarsko, da bi bolje razumela samo sebe, kdo sem, kajti menim, da smo ljudje »sad« svojih prednikov. Želela sem več izvedeti o svoji babici, kakšna osebnost je bila, kako je sama vzgajala pet otrok, med kakšnimi pogoji je živela. Na ta način sem želela spoznati lastno osebnost in raziskati lastni karakter,« pravi prijazna Jeanne (se nadaljuje)

»V tistem času je v Chicagu živela mala, toda zelo aktivna porabska skupnost. Ne le da so se povezovali med sabo, temveč so pomagali tudi novim priseljencem, predvsem tistim, ki so prispeli v Ameriko po revoluciji na Madžarskem leta 1956. Ponudili so jim svoje domove, da bi imeli streho nad glavo, poskrbeli za priporočila ali garantna pisma, da bi se lahko zaposlili (to je bil pogoj, da so se lahko izselili v Ameriko).«

Tudi mamina bratranca sta pobegnila z Madžarske in na začetku leta 1957 prispela v Chicago.

Na vprašanje, ka ji pomenijo njene slovenske korenine, pravi Jeanne, da je to nekaj specifičnega:

»Kot otrok nisem natančno razumela, od kod izvira moja družina. Zdaj, kot že odrasla oseba, sem zvedela, da so bili moji predniki trdi, pridni delavci iz Slovenskega Porabja. Niso imeli velikih zahtev, so pa skrbeli za svojo zemljo, ter si prizadevali za obstoj tradicij in družinske dediščine.«

Potem ko sta umrla oba starša, je Jeanne zamikalo, da bi obiskala pokrajino svojih prednikov. Radovednost, da bi izvedela kakšno je oz. kakšno je bilo življenje v Porabju, je letos maja pripeljala do prvega obiska Porabja in Madžarske.

»Moji cilji so bili enostavni,« pravi Jeanne. »Obiskati vasi in tudi hiše, od koder izvirata moja starša. Obiskati grob babice ter stricev, se dotakniti spomenika, kajti njih v življenju nikoli nisem videla. Srečati se s sorodniki, ki še danes živijo v Sakalovcih, v upanju, da mi bodo pripovedovali o moji babici.

Če poenostavim, je bil moj cilj s potovanjem na Madžarsko, da bi bolje razumela samo sebe, kdo sem, kajti menim, da smo ljudje »sad« svojih prednikov. Želela sem več izvedeti o svoji babici, kakšna osebnost je bila, kako je sama vzgajala pet otrok, med kakšnimi pogoji je živela. Na ta način sem želela spoznati lastno osebnost in raziskati lastni karakter,« pravi prijazna Jeanne (se nadaljuje)

Tibor Horvat in Joël Gerber

SLOVENČARJE V ROMI

V majuša sam bila z eno turistično skupinovo v Italiji. Polovica skupine je iz Monoštra bila, pa med njimi smo bili Slovenčarje tō.

Potovali smo prejk Avstrije. Prejk 3-4 djezero visoki plaminaj - Dolomiti - nas je pelo avtobus. Včasi sam se bodjala vōgledati na okno, tak visko

poglednili, ka večer v šestoj vōri zaprejo. Vidli smo lejpe palače (palota) pri morji in občūdovali gondole tō. Potejm že kmica gratala, pa trebela na ladjo titi. Mislila sam, Baug pomagaj, samo naj dja leko gnauk pá na trdo zemlau staupim. Dapa tak lejpe so bile osvetlene Benetke, ka



Bazilika svetoga Petra v Romi

smo bili. Dosta, dosta predorov (alagút) smo skauz šli, dočas smo plamine zapūstili. Tak smo prišli prejk v Italijo, ka so nas nej stavili na meji, samo smo vidli, ka vō bilau spisano „Italia”. Pelali smo se prejk reke Piave tō, gde je moj dejdek biu v prvoy svetovnoj bojni.

Prvi den večer smo prišli v Benetke (Velence). No, gda sam zaglednila s kim mo na morje šli, te me je že aumanca pole djala. En mali šift nas je čako. Mislila sam, ka se potopi, če mo vsi gora šli. Depa drugi so pogumno (bátran) gor šli, te sam dja tō išla gor. Kauli pau vōre smo na morji bili, dočas smo prišli v Benetke. Zatok dočas nikše falinge nej bilau, dočas je en velki šift nej išo mimo nas. Te sam mislila, ka se notra obrnemo v vodau. Nejsam mejla volé gunčati, samo sam gledala prestrašeno. Drugi so me pa dražili, ka ribam tak trbej djesti pa ka je morje samo par metrov globoko. Dapa splačalo se je, ka ka sam v Benetkaj vidla, tisto nikdar ne pozabim.

Cerkve smo samo od zvūna

sam mogla gledati pa gledati. Hvala Baugi, srečno smo do hotela prišli. Dapa prvo nauč je postela valovila (hullámzott) z menov.

Drugi den po zajtrki smo se pelali tadala v Rim (Róma). Tisti den je papa več nej v Romi biu, je v Brazilijo išo. Tam nas je čakala vodička (idegenvezetō). Dobili smo en radio pa slušalke (fūllhallgatō). Ona pa je mejla mikrofon, gde je notra gunčala, mi smo pa čūli, ka je prajla. Najprvin smo si poglednili vatikanski muzej. Lejpe slike od slikarov Michelangela in Raffaela smo vidli. Najlepša pa je sikstuška kapejla, tam vōodebrejo Svetoga očō, gda prejšnji merdje.

Potejm smo se pelali z avtobusom k hoteli. Od tam sam telefonirala domau. Prajla sam sini, ka se dobro čūtim pa ka sam se nej v morji zaledjala. Tak se je smedjau pa mi pravo: »Slovenčarje so v Romo šli, papa je pa pobejgno v Brazilijo.«

Od hotela nej daleč je biu eden aerodrom (repūlótér). Vnoči sam gledala, gda aeroplan

dolasejo. Tak je skrak leto, ka sam leko dola prištejla, ka je emo gorspisano.

Tretji den smo poglednili cerkve v Romi. Pri baziliki sv. Petra nas je pá čakala vodička, radio smo na šinjak povejsili, slušalko v vūjo pa smo šli notra v baziliko, stera je najvekša katoličanska cerkev na svejti. Poslušali smo vodičko pa smo si vse poglednili. Med tejm sam doladjamala pa sam ranč s fotoaparatom nika meštrūvala. Gda sam gora poglednila, sam trno dosta lūdi vidla pri meni, dapa ednoga nej s svoje skupine. »Ka mo pa zdaj, zgbila sam se,« sam si mislila. Tau sam znala, ka so drūgi eštje v baziliki, ka sam čūla, ka v radioni guči vodička, samo sam je nej vidla. Brž sam naprej išla, potejm nazaj, depa nin sam nej vidla svoje skupine. Te sam pa vse poglednila v cerkvi pa sam se stavila pri izhodi. Znala sam, ka do oni tō tam vō iz cerkve šli pa se te srečamo. Tam je več lūdi stalo pa je čakalo na svoje. Oni so tō zgbili svojo skupi-



Katedrala in krivi stolp (Pisa)

no. Na enoga drugoga smo se samo smedjali pa smo čakali. Pa tak je bilau, kak sam mislila. Vkūp smo se najšli. Potistim sam tak skrb mejla, ka sam se več nej zgbila.

Na štrti den smo si poglednili antično (ókori) Romo pa Kolosej. Gda sam tau vse vidla, sam si brodila, kak so tau brezi mašinov, samo z rokami leko naredli.

Na peti den smo se pelali v Firenze. Tau mesto je takšo, kak ena mala zlata škatūla. Renesančne zgradbe z lejpmi cerkvami pa z reko Arno. Ta reka teče prejk Firenc, na njej je več mali slapov (vizesés), zatok po njej ne morejo plavati šifti. Popodne smo se pelali tadala v varaš Pisa. Avtobus je stano na parkirišči, mi smo pa šli pejški tadala. Gnauk smo vidli velko stenau pa edne vrata. No, gda smo notra staupili na vrata, te smo zaglednili čūdo. Vidli smo eno krstilno kapejlo, eno velko cerkev pa krivi stolp (ferde torony). Zravnati smo ga steli, dapa nej se je posrečilo.

Potejm smo se pelali v hotel, gde smo slejdnjo nauč spali. Gor na plaminaj je biu hotel pa eštje na šestom štuki smo dobili sobo. Trno je veter pijo, zatok sam brodila, ka se hotel preverne. Tau nauč sam pá nej spala. Komaj sam čakala zranjek, gda smo se domau napautili.

Naslednje smo se stavili v Padovi. Poglednili smo si bazili-

ko sv. Antonija, stera se je zidala v 13-14 stoletji. Popodne smo se pa napautili domau. Trno lejpo paut smo meli. Gdakoli bi eštje poglednila vse, dapa gda sam monoštrsko cerkev zaglednila, te sam si mislila: »Baugi vala, da smo srečno domau prišli.«

Klari Mešič

... DO MADŽARSKE

Koliko tujih študentov študira na Madžarskem?

Madžarsko šolsko ministrstvo želi izvedeti, koliko tujih študentov lahko sprejmejo posamezne visokošolske ustanove, zato jim je razposlalo vprašalnike o pogojih sprejemanja le-teh. V primerjavi z drugimi zahodnoevropskimi državami študira na Madžarskem sorazmerno malo tujih študentov, še manj takih, ki si sami krijejo stroške študija. Število vseh študentov na Madžarskem je okrog 360 tisoč, malo več kot 14 tisoč jih prihaja iz tujih držav. Največ tujih študentov prihaja iz sosednjih držav, predvsem iz Romunije (3334) in s Slovaške (2324) ter Ukrajine (1333) in Srbije (1163), pri čemer moramo vedeti, da je večina le-teh zamejskih Madžarov. Med bolj oddaljenimi državami sta na prvem in drugem mestu Izrael (761) in Norveška (750). Čeprav je število kitajskih študentov na Madžarskem zelo nizko (138), organizacija mladih krščanskih demokratov vidi povezavo med vprašalnikom šolskega ministrstva ter domnevno študijo vlade, ki naj bi na Madžarsko povabila milijon migrantov iz Azije. Šolsko ministrstvo to zavrača in posebno vprašanje za kitajske študente utemeljuje s tem, da je nedavno bil na obisku na Madžarskem namestnik kitajskega šolskega ministra, ki se je zanimal za možnosti študija njihovih študentov. Jeseni bodo na Kitajskem tedni madžarske kulture, ki se jih bo udeležil tudi madžarski minister.

Ovira za sprejemanje več tujih študentov je nerazvita infrastruktura, predvsem pomanjkanje kapacitet v študentskih domovih.

Programi, prireditve

- Od 20. do 23. avgusta organizira Vrtec Murska Sobota V. mednarodno likovno kolonijo za malčke. Iz Porabja se bodo kolonije udeležili dva malčka in dve mami.

- 25. avgusta organizira občina Cankova Srečanje slovenske kulture in pesmi. Na prireditvi bodo nastopili Ljuski pevci z Gornjega Senika.

»Konjskoga mlejka mi ne nūcamo«

Če se prejk pelamo po porabski vasaj, od leta do leta je menja tisti sonžetov pa ogradov, ka se kosijo. Ranč tak je tau na Verici tō. Istino, zato edna dobra pelda je, kak bi trbelo vreda meti grūnt, pa če bi vsikši tak dola emo spucano ograd kak Bejbarski, te mislim, drugi kejpa bi kazala porabska pokrajina tō.

Kak gledam ograd, gnauk samo nika se giba pod ednoj djablani. Te vidim, ka Bejbarski Lajoš stojijo pod njauv pa fejst gor gledajo.

• *Nej je malo rano djaboka brati?* - pitam.

»Kaj bi pa nej rano bilau. Istino, ka zdaj de že pomalek podne, pa če tak gledamo, te je več nej rano.«

• *Leko ka vōra nej rana, dapa djaboka brati je zato rano, nej?*

»Djaboke brati je rano, tau gvūšno, zato ka ešče ne zrelijo. Dja tū samo tiste berem gor, ka je veter dolazmlato. Edno karbūlo naberem pa te s pujčki spolagam. Ka vejš, če je že gnauk tak, vetra zapovedati ne moremo.«

• *Ka so na zamlej, kak je gledam, vse so črvive?*

»Tau so vse taša, ka so več nej za nūc. Vejn tak zato so tak naletja dolaspadnila, ka so črviva. Etak te samo zdrave djaboke ostanejo na drejvi. Tiste pa te djeseni doj poberem. Tau je edna stara sorta, sploj fajnske pa žmane djaboke. Zdaj več taše ne moreš posaditi, zato ka nejgajo. Če pa taše capitje posadiš, štere so nej včujnavčene k tau zemlej, s tistoga pa tak nede nika nej. Moj sin je tam za ramom posado par cepik, dapa tiste se samo mantrajo.«

• *Slive tō lopau majo tū pri vas, nej samo djablani.*

»Samo te leko povejš, ka so lopau mele, če si je že notraspravo, dočas nej. Zato ka dočas ešče kakšna koli kaštiga leko pride, pa te nejmaš nika nej.«

• *Te velki ograd zark za*

vami je vse vaš?

»Pa čidan bi bijo!«

• *Lopau ga vredi mate.*

»Mujs je, zato ka kauli rama dūn ne njamo bojno. Kak bi pa te vōgledalo. Dja sam akla-vi na tašo.«

• *Vi ešče redno sišite senau, zato ka ne vidim, ka bi zažgani bijo ograd. Ka vi delate s senauv?*

»Dja ešče mam dva taša, šteriva ešče nōcata.«



Bejbarski Lajoš kaulek iže velki red držijo

• *Dugo te ešče meli tista, štera senau nūcejo?*

»Ne vejm, kak dolgo mo je ešče emo, ka tak vejš, ka sam že stari, pa ma nodjē trno bolijo. Drugo pa tau, ka ranč nej vrejdo. Samo tak na svoj tau, ka je nūcem, pa nej trbej nika nej plačūvati pa se nej drugoma moliti. Sam si zato vse leko taobredim.«

• *Pa mlejko leko ponūcate, nej?*

»Konjskoga mlejka mi ne nūcamo,« se smejejo Lajoš tak, ka vse se za črvau držijo.

• *Ja, vi od konjov gučite, dja sam pa cejli čas mislo, ka od krav je guč. Kelko konjov mate?*

»Dva. Dja s tejma konjama, ka trbej, sam sebi vse taobredim. Meni bi traktor ešče za šenki nej trbelo. S konji dosta baukše pa lepše leko dela. Če dja več nemo emo konja, te več nika drugo nemo emo.«

• *Traktor je dosta baukši kak konj, zato ka na tistoga nejmate brigo, nej ga trbej polagati. Gda trbej, te ga samo vužgete pa se leko pelate.*

Turnir v malem nogometi v Andovcaj

Slovenska manjšinska samouprava Andovci je 4. augustuša organizirala turnir v malem nogometi. Te turnir je vsakšo leto organiziran že od osemdesetdrugoga leta. Zdaj petdvajsti lejt, gda smo najprvin od Mijalini prosili pa dolapokosili sonžeta, gde smo si vōnaprajli edno malo nogometno igrišče. Te je ešče tam vse mōjzga bila, nej bilau ednoga kvadratnoga mejtra, gde bi se človek nej pogrozno. Zaka smo se te itak s tejm sonžetom mantrali? Zato, ka po cejli Andovcaj nega gnakoga mesta, ka bi za igrišče (pālya)



Števanovske dekcle pa podje iz Budimpešte

dobro bilau. Ta sonžet je mokra bila, grabe so bile, visela proto potoka, dapa nam je itak tau igrišče pomenilo Wembley. Vsakšo leto že konca junija so spitavali iz sausedne vasi, gda bauda andovski turnir. Od zazranka do vačera smo se špilali, zato ka telko ekip bilau. Pa leko povejm, ka so lidgē baukše tekme leko vidli, kak v NB.I-ni, tak ka so ranč nej profesionalci špilali.

Zdaj se je tau že malo spremenilo. Tej mladi so več nej tak, kak smo mi bili, ka smo kumaj čakali, naj se leko špilamo. Te že bola nagučavati trbej, naj nišo ekipo vkūpostavijo, pa naj pridejo se špilati. Tisti, šteri se pa redno špilajo, tisti pa vsakšo soboto pa nedelo na pokale odijo, gnauk sé gnauk ta. Tak je bilau tau 4. augustuša tō. Iz Slovenije smo pozvali tri ekipe, dapa edna je nej prišla, zato ka so edni na izleti bili, drugi so pa nej meli volo zatau. Porabski nogometiši so pa vse v Slovensko ves šli na pokal Kele.

»Vseedno, zdaj že moramo napraviti,« smo se pogučavali.

»Vejpa telko klobasi mamō kūpleno, ka kaulak Andovec bi ograjo leko napravli z nje.«



Birauv »Murci«

gnauk zmagale, gnauk pa skur nej. Etak so one tō drugo mesto dosegle kak mi moški. Končni rezultat pri moškaj: prvi so »Túlélók« gratali, drugi Andovci, tretji pa »Vándor«. Pri ženskaj: Števanovci, Andovci, Budimpešta.

Tak mislim, vsakši se je dobro počūto, pa nikoma je nej žau, šteri ste pri nas bili. Če tistim nej, šteri ste tak zopojdli kak mi Andovčani, zato ka od nedele mau vsakši planta, šteri smo se špilali.

K. Holec

OTROŠKI

VIKTOR+VIKTORIJA

GESTI

- Mamaaaaaaaaaa, lačnaaaaaaaaaa, - se je zdrila kak najbolje na glas Viktorija.

- Mamaaaaaaaaaa, lačeeeeeeeeen, - se je zdrou kak najbolje na glas Viktor.

Mama se je nej zglasila. Kak bi je sploj nej bilou. Lakota pa je razkapala po dvojčkaj tadale.

- Krüj mi vreži. Velki falat krüja, lepou prosiiiiiiiiim, - je spepejvo Viktor.

- Najvekši falat krüja za mene, lepouuuuuu prosiiiiim, - je eške bole spepejvala Viktorija.

Depa mama je od nিকেc nej prišla. Mama se je nej nin zglasila. Zato se je v maliva dva nut potegno mali straj. Gda pa se takši eden mali straj vküper zmejša z lakotov, te tou ne more biti nika dobroga.



- Vej pa, maaaaaaaaaa, prinesi mi že tou gesti, ka sam lačnaaaaaaaaaa, - se je čulo Viktorijo, kak bi že skur djoukala. - Pa na krüj mi namaži marmeladooooo, prosiiiiiiiiim!

- Kaaaaa jeeee zdaaaaaj touuuu, maaaaaaa!? Vej mi pa že dun namaži na krüj jagodovo marmeladooooo, - je skur djouko že Viktor tö.

V rami pa vsepovsedi koulivrat pa tiüča, najbolje žmetna tiüča. Kak bi dvojčka bila v grobi. Zdaj je že panika gratala.

- Škem gesti, ka sam lačeeeeeeeeen!

- Škem gesti, ka sam lačnaaaaaaaaaa!

- Krüj pa marmelado, jagodovooooo!

- Krüj pa marmelado, jagodovooooo!

- Ne morem več strpetiiiiiii!

- Ne morem več strpetiiiiiii!

Zbidila sta se obadva nagnouk. Ne vejta, če zavolo kriča ali pa zavolo lakote. Samo sta se poglednola. Včasini sta vedla, ka so tou vse vküper bile samo lagve senje. Brž sta se vöskopala iz poste. Kak najbolje brž sta se zagnala v künjo. Tam je sedela mama. Globko sta si odejnola pa obadva vküper kak najbolje na glas želejla Dobrooo gooojnooooo! Mama njima je delala zajtrik. Na dva velkiva falata krüja njima je mazala jagodovo marmelado. Dvojčka sta si znouva odejnola. Vse je bilou tak, kak mora biti.

- Si ti kaj senjala od lakote pa od toga, ka je nej bilou mame, - je pito Viktor Viktorijo.

- Kaj bi pa nej! Trno lagve senje so bile. Nin je nej bilou mame pa nej krüja pa nej marmelade, - si je zdejnola Viktorija.

- Te sva pa dun oba gnako senjala, - je Viktor pojo zadjen falajček krüja.

Kak bi pa nej gnako senjala? Vej pa Viktor pa Viktorija ovak ranč ne morata senjati, ka nej?

MLAŠEČI

Miki

37. likovna kolonija mladih v Šentjanžu

Likovna kolonija je potekala od 29. julija do 4. avgusta v Šent-

ležili mladi iz Trsta, Vuzenice, Koroške ter Porabja. Iz Porabja



Udeleženci kolonije



Trije Seničani na delavnici

janžu v Rožu na Koroškem. Ta oblika druženja mladih poteka že 37 let. Kolonije smo se ude-

smo na koloniji sodelovali trije učenci in spremljevalka. Bilo je lepo sončno nedelj-

sko popoldne, ko smo se odpravili od doma. Med potjo smo občudovali lepe pokrajine. Okrog 18. ure smo prispeli na cilj, v K&K center v Šentjanžu v Rožu. Potem so razdelili otroke po družinah. Porabci smo stanovali v »Lessah«, v gostišču Gabriel. Imeli smo prijazne in gostoljubne gostitelje.

Vsak dan dopoldne smo delali v skupinah. V delavnicah smo ustvarjali iz gline, mavca, v oljni in pastel tehniki. Popoldne so potekali razni programi. To so bili sprehodi, športne aktivnosti, ogled muzeja parkljev ter mitov, kopanje, disko in druge skupne igre.

Veliko novega in koristnega smo se naučili v tej koloniji. Tudi družba je bila zelo prijetna. Nastali so tudi prijateljski stiki. Dnevi so hitro minevali in teden je kar naenkrat bil naokrog. Morali smo se posloviti.

Naslednje leto, če bo možnost, bom spet šla v likovno kolonijo, kajti zdaj že imam tam prijatelje.

**Martina Zakoč
DOŠ Gornji Senik**

Pohabljena črešnja

Prejšnji keden smo dobili kejpje od števanovskega župana Sandora Fodora, steri je bijo vse vö iz sebe, gda je vido, ka so napravili s črešnjov, stera stoji pred števanovskim vrtcom, delavci elektro-podjetja EON. Ta divdja črešnja je bila na nek način simbol vrtača tö, nej samo ka je senco davala. Kak je pravo, on porazmej, ka pod električnim drautom

(napeljavo) ne smejo viska drejva biti, ka je tau leko nevarno, dapa če je že trbej dolaz-



rezati, te nej na tak vandalski način kak se je tau zgodilo v Števanovcaj. Pa nej srejši leta, gda drejvo najbolje živé, liki na

konci zime ali začetki sprtoletji, gda drejvo ešče spi.

KAUT

PETEK, 17.08.2007, I. SPORED TVS
6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 11.15 JASNO IN GLASNO, 12.00 PO INKOVSKIH POTEH, DOK. odd., 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 DUHOVNI UTRIP, 13.40 KNEZ IN DEKLE, NEMŠ. NAD., 14.25 SLOVENSKI/PORABSKI UTRINKI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 BABAR: ČAROBNI NAPOJ, RIS., 16.05 IZ POPOTNE TORBE, 16.25 V DOTIKU Z VODO, NEMŠ. NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 POGLED NA ... IVAN GROHAR: MACSEEN, 17.40 MUZEJ ZMAJEV, FRANC. DOK. odd., 18.40 KARLI, RIS., 18.45 PUJSA PEPA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 ŽIVLJENJE KOT V FILMU, MLAD. NAD., 20.30 ZDRUŽITEV PREKMURSKIH SLOVENCEV Z MATIČNIM NARODOM, PRENOS PROSLAVE Z GRADA PRI MURSKI SOBOTI, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 POLNOČNI KLUB: ACO PAPAČO, 0.05 MUZEJ ZMAJEV, FRANC. DOK. odd., 1.00 DNEVNIK, 1.40 INFOKANAL

PETEK, 17.08.2007, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 13.40 SLOVENSKI VENČEK, 14.40 MOJA HČERKA, MOJE ŽIVLJENJE, NEMŠ. FILM, 16.10 Z GLAVO NA ZABAVO, 16.35 MOSTOVI - HIDAK, 17.10 LESTVICA NA DRUGEM, 18.05 POROČILA, 18.05 GLAS RAZUMA: PEN, DOK. odd., 18.30 ANGELSKI SLAP S HUDIČEVE GORE, DOK. odd., 19.00 PUSTA HIŠA, ANG. NAD., 20.00 ZADNJI DNEVI SLAVNIH, FRANC. DOK. SER., 20.50 ROSEMARYJIN OTROK, AM. FILM, 23.05 RUKOV: ISKANJE IZGUBLJENEGA ČASA, DOK. odd., 0.05 ROZNAPE PESTI, MEHIŠKI FILM, 1.35 ZADNJI KAZINO, KAN. FILM, 3.10 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 3.35 ZABAVNI INFOKANAL

SOBOTA, 18.08.2007, I. SPORED TVS
6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.45 POLNOČNI KLUB: ACO PAPAČO, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 VSE O ŽIVALIH, ANG. DOK. NAN., 14.20 TATICA IN GENERAL, NEMŠ. FILM, 15.55 POLETNI VRTILJAK, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 POLETNI VRTILJAK, 18.40 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, EUTRINKI, 19.55 KARTE NA MIZO, ANG. FILM, 21.30 POLETNA POTEPANJA, ODDAJA O TURIZMU, 22.15 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.45 DEADWOOD, AM. NAD., 23.50 FAHRENHEIT 9/11, AM. FILM, 1.50 DNEVNIK, 2.10 INFOKANAL

SOBOTA, 18.08.2007, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 9.00 ZDRUŽITEV PREKMURSKIH SLOVENCEV Z MATIČNIM NARODOM, POSNETEK PROSLAVE Z GRADA PRI MURSKI SOBOTI, 10.10 ABSOLUTNO GLOBALNO, 10.45 ANGELSKI SLAP S HUDIČEVE GORE, DOK. odd., 11.05 RUKOV: ISKANJE IZGUBLJENEGA ČASA, DOK. odd., 12.00 ZADNJI DNEVI SLAVNIH, FRANC. DOK. SER., 12.55 DROBTINICA 1, DANSKI FILM, 14.20 SKOZI ČAS, 15.00 GORSKA LEPTICA, DOK. odd., 15.50 RAVBARSKI CESAR, POSNETEK PREDSTAVE GLEDALIŠKE SKUPINE POLJANE, 17.00 KONCERT SKUPINE KATALENA, 18.15 PRISTANIŠKI BRATJE, FINSKI FILM, 19.55 NOGOMET, LIGA TELEKOM, DOMŽALE - MARIBOR, 21.50 PO SLEDEH DOMENICA FONTANE, 22.15 KONCERT OB 50. OBLETNICI ZAČETKA EU, 23.25 HUFF, AM. NAD., 0.15 POKVARJENA DEKLETA, ANG. NAD., 1.05 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.25 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 19.08.2007, I. SPORED TVS
7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.20 POD EVROPSKIM NEBOM, FRANC. DOK. SER., 10.45 NA OBISKU, 11.15 OZARE, 11.20 NADŠKOFIJA MARIBOR, DOK. odd., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 50 LET AVSENKOVE GLASBE, GLASB.-DOK. odd., 14.05 NEKAJ MINUT ZA DOMAČO GLASBO, 14.30 DOBROTE ISTRSKE KUHINJE, 14.35 VRTIČKARJI: VOLUHAR, TV NAD., 15.05 HUD, AM. ČB FILM, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 VELIKA IMENA MALEGA EKRANA, 18.15 PAJKEK PIKO, RIS., 18.20 VETERINAR JOC, RIS., 18.30 KRAVICA KATKA, RIS., 18.35 HRČEK MIHA PRIPOVEDUJE, RIS., 18.40 ŽREBANJE LOTA, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 DAJMO, NAŠI! 21.00 ANSAMBEL DORI, DOK. GLASB. odd., 21.55 DRUŽINSKE ZGODBE, 22.45 ARS 360, 23.05 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.35 VISKI, URUGV.-ŠPANSKI FILM, 1.10 DNEVNIK, 1.30 INFOKANAL

NEDELJA, 19.08.2007, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 9.40 SKOZI ČAS, 9.50 KONCERT OB 50. OBLETNICI ZAČETKA EU, 10.55 POLETNA POTEPANJA, 11.35 PIHALNI ORKESTER SVEA ZAGORJE, 12.05 MED VALOVI, 12.35 PO SLEDEH DOMENICA FONTANE, 13.35 IVAN VASILJEVIČ, POSNETEK PREDSTAVE SSG TRST, 15.20 NI MI ŽAL, GALA KONCERT NUŠE DERENDA, 16.55 NOGOMET, ANGLEŠKA LIGA, 18.50 KO NAM JE ŽOGA PADLA NA GLAVO, DOK. odd., 19.30 OČITNO UŽITNO: VE-LIKA PLANINA, 20.00 SANJSKA POTOVANJA, ANG. DOK. SER., 20.50 NA NOŽ, ANG. NAD., 21.20 SLAVNOSTNA PRIRREDITEV V METROPOLITANSKI OPERI, 22.50 BREZ PRAVIL, ARG. NAD., 23.40 BEG GOSPODA MONDA, FRANC. TV FILM, 1.10 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.40 ZABAVNI INFOKANAL

PONEDELJEK, 20.08.2007, I. SPORED TVS
6.25 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 11.05 MUZEJ ZMAJEV, FRANC. DOK. odd., 12.00 SLOVENCI V AVSTRALJI: SREČANJA V MELBOURNU, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 DAJMO, NAŠI!, 14.30 NEKAJ MINUT ZA POPULARNO GLASBO, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.35 MAKS IN RUBI, RIS., 16.05 MERLIN, ČUDEŽNI KUŽA, RIS., 16.15 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO, 16.25 NAUČIMO SE PESMIKO Z MELITO OSOJNIK, 16.35 S SONCEM V OČEH: IZGUBA, POUČ.-IGR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 ANDALUZIJA - MED NEBESI IN PEKLOM, ŠPANS. POLJ. odd., 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 ELI IN FANI, RIS., 18.45 ADI V MORJU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 KNEZ IN DEKLE, NEMŠ. NAD., 20.45 OSMI DAN, 21.20 V KADRU: NUŠA DERENDA IN MIŠA MOLK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 MOZART - POČASTIL BI MÜNCHEN, NEMŠ. FILM, 0.25 ANDALUZIJA - MED NEBESI IN PEKLOM, PON., 1.15 DNEVNIK, 1.55 INFOKANAL

PONEDELJEK, 20.08.2007, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 12.30 POLETNI VRTILJAK, 14.45 VRTIČKARJI: VOLUHAR, TV NAD., 15.10 VELIKA IMENA MALEGA EKRANA, 16.10 ARS 360, 16.30 EVROPSKI MAGAZIN, 17.00 ALPE-DONAVA-JADRAN, 17.30 Z GLAVO NA ZABAVO, 18.00 POROČILA, 18.05 HUDOBEN NAKLEP, ANG. NAD., 19.20 FRANCOŠKE KRALJICE, TV PRIREDBA GLEDALIŠKE PREDSTAVE, 20.00 DOGODKI, KI SO VZNEMIRILI SVET, ANG. DOK. SER., 20.50 DALIDA, FRANC. NAD., 22.45 PIRAMIDA: BORUT PAHOR, LOJZE PETERLE IN MARKO POGOREVC, 23.40 KONCERT SKUPINE COLDPLAY, 0.35 BRAT, JAP. FILM, 2.20 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.50 ZABAVNI INFOKANAL

TOREK, 21.08.2007, I. SPORED TVS
6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 11.05 ANDALUZIJA - MED NEBESI IN PEKLOM, ŠPANS. POLJ. odd., 12.00 DRUŽINSKE ZGODBE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 ANGELSKI SLAP S HUDIČEVE GORE, DOK. odd., 13.45 NADŠKOFIJA MARIBOR, DOK. odd., 14.20 OSMI DAN, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 TROJČICE: KRALJIČNA NA ZRNU GRAHA, RIS., 16.10 KLJUKČEVE DOGODIVŠČINE: ČUDNA POŠILJKA, LUTK. NAN., 16.40 HOTEL OBMORČEK: JURE NA SAFARIJU, RIS., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.40 ŠE DVA TEDNA ..., DOK. odd., 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 FRANČEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 POD NJENIM OKNOM, SLOV. FILM, 21.25 NAŠ LJUBI TRAKTOR, DOK. FELJTON, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 ABSOLUTNO GLOBALNO, 23.25 MEDEJA, NIZ. NAD., 0.20 ŠE DVA TEDNA ..., DOK. odd., 1.10 DNEVNIK, 1.50 INFOKANAL

TOREK, 21.08.2007, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 14.40 GLAS(BE)NI VEČERI NA DRUGEM: KONCERT SKUPINE COLDPLAY, 15.30 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.55 NA OBISKU, 16.25 V KADRU: NUŠA DERENDA IN MIŠA MOLK, 16.55 MOSTOVI - HIDAK, 17.25 Z GLAVO NA ZABAVO, 18.00 POROČILA, 18.05 LABIRINT, 18.55 SLON: UMOR NE ZASTARA, NEMŠ. NAD., 20.00 LASTOVKA, MAČEK, VRTINCA, SMRT, ŠVEDS. NAN., 21.25 OBTOŽEN, DANS. FILM, 23.10 PIRAMIDA: PAVEL RUPAR, TOMAŽ DOMICELJ IN DANIJEL ŠMID - DANNY, 0.10 CITADELA, IT. NAD., 1.45 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.10 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 22.08.2007, I. SPORED TVS
6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 11.10 ŠE DVA TEDNA ..., DOK. odd., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 ODPETI PESNIKI, 13.35 UNA IN NUK, FINS. FILM, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MOBY DICK IN SKRIVNOST DEŽELE MU, RIS., 16.05 MERLIN, ČUDEŽNI KUŽA, RIS., 16.20 POD KLOBUKOM: STIL OBLAČENJA II, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.40 REZIJA: TA ROŽINA DOLINA, DOK. odd., 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 ULICA SANJ, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 POT V GRACELAND, AM. FILM, 21.25 KRATKI FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.55 BREZ REZA: DR. MATEJ MAKAROVČIČ - POLITIČNA KULTURA V MEDIJIH, 23.10 VOJNO SO POSNELI V BARVAH, FRANC. DOK. SER., 0.00 REZIJA: TA ROŽINA DOLINA, PON., 0.45 DNEVNIK, 1.25 INFOKANAL

SREDA, 22.08.2007, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 14.55 POD EVROPSKIM NEBOM, FRANC. DOK. SER., 15.20 LESTVICA NA DRUGEM, 16.05 DOGODKI, KI SO VZNE-MIRILI SVET, ANG. DOK. SER., 17.00 MOSTOVI - HIDAK, 17.30 Z GLAVO NA ZABAVO, 18.00 POROČILA, 18.05 JEAN COCTEAU - AVTOPORTRET NE-ZNANCA, FRANC. DOK. FILM, 19.15 VILA SANTO SOSPIR, FRANC. DOK. FILM, 20.00 ŠPORT MALO DRUGAČE, 20.25 PRIJATELJSKA NOGOMETNA TEKMA, ČRNA GORA - SLOVENIJA, 22.20 PIRAMIDA: BORIS POPOVIČ, JOŠKO JORAS IN VIDA ŽABOT, 23.20 IDEALIST, TV PRIREDBA PREDSTAVE PDG NOVA GORICA, 1.25 MADEŽ NA DUŠI, ČEŠKI FILM, 3.10 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 3.35 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTEK, 23.08.2007, I. SPORED TVS
6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.50 REZIJA: TA ROŽINA DOLINA, DOK. odd., 11.40 OMIZJE - SVETO IN SVETI: SIMBOLI, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 ŽIVLJENJE KOT V FILMU, MLAD. NAD., 13.45 POLNOČNI KLUB: CIGANSKA DUŠA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK: 15.45 SREBRNOGRIVI KONJČI, RIS., 16.05 ČAROVNIKOVE POČITNICE, RIS., 16.15 RONALDO PROTI FALCU, KRATKI IGRANI FILM EBU IZ NEMČ., 16.30 ENAJSTA ŠOLA: LIKALNIK, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 ŠTAFETA MLADOSTI, 18.15 DUHOVNI UTRIP, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 EDO IN MEDO, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 SKRIVNOSTNI SVET MAJEV, DOK. odd., 20.50 TEDNIK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 KNJIGA MENE BRIGA, 23.10 GLASBENI VEČER, 0.20 DUHOVNI UTRIP, 0.35 DNEVNIK, 1.10 INFOKANAL

ČETRTEK, 23.08.2007, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 15.00 LABIRINT, 15.50 SANJSKA POTOVANJA, ANG. DOK. SER., 16.40 Z GLAVO NA ZABAVO, 17.10 MOSTOVI - HI-DAK, 17.40 BREZ REZA: DR. MATEJ MAKAROVČIČ - POLITIČNA KULTURA V MEDIJIH, 18.00 POROČILA, 18.05 SLOVENSKI VENČEK, 19.05 Z GLASBO IN S PLESOM ... FESTIVAL LJUBLJANA 2007: LOS ROMEROS, 20.00 POJDI, MALAI, BELG.-FRANC. FILM, 21.40 PLATFORMA - DOCUMENTA, 22.10 JASNOVIDKA, AM. NAD., 22.55 PIRAMIDA: SAŠA LENDERO, VLASTA NUSSDORFER IN TONE VOGRINEC, 23.55 POGREŠANA, ANG. TV FILM, 1.05 8 X 45: OPOROKA, AVST. NAN., 1.50 ZAČETKE, RUSKI FILM, 3.20 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 3.40 ZABAVNI INFOKANAL

VABILO

Zveza Slovencev na Madžarskem in
Lokalna samouprava Verica-Ritkarovci ter
Turistično in informativni center Moravske
Toplice
Vas vljudno vabijo na
7. DRŽAVNO SREČANJE PORABSKIH SLOVENCEV
in
VAŠKI DAN,
ki bosta v nedeljo, 19. avgusta 2007 na Verici

Program:

10. 00 Sprejem gostov v sotoru v središču vasi

11. 00 Kulturni program
Slavnostni govori

Nastopajo:

Ljudske pevke Zveze Slovencev Števanovci,
Otroška folklorna skupina Zveze Slovencev Števanovci,
Patricija in Patrik Bokan iz Otovcev na diatonični harmoniki,
Folklorna skupina KTD Tešanovci,
Ljudski godci in pevci Gorički lajkoši iz Gornjih Petrovcov

13. 00 Otvoritev in blagoslovitev kulturnega doma
Slavnostni govor: minister, vodja urada premiera Péter Kiss
Sodeloval bo cerkveni zbor Črenšovci

14. 00 Kosilo

16. 00 Zabavni programi po izbiri:
ogled učne poti
ogled filma z naslovom „Dolga, dolga pot“ v kulturnem domu,
ogled spominske sobe na domačiji pokojnega lončarja Karla
Dončeca,
lončarska delavnica v kulturnem domu,
jahanje,
ogled vasi z vožnjo s kočijo,
pokušnja domačih jedi

17. 00 Ples. Igral bo ansambel Plamen iz Prekmurja
od 19.00 Večerja in piknik

*Mejni prehod Verica-Čepinci bo odprt
od 8. 00 do 24. 00 ure!*

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA
MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter, Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
tel.: 94/380-767; e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk: EUROTRADE PRINT d.o.o.
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v
zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične
manjšine na Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR.
Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.
Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357,
SWIFT koda: OTPVHUHB